

**Nr 78.**

*Kungl. Maj:ts nådiga proposition till Riksdagen med förslag till lag om ändrad lydelse av § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga; given Stockholms slott den 14 februari 1913.*

Under åberopande av bilagda i statsrådet och lagrådet förda protokoll vill Kungl. Maj:t härmed, jämlikt § 87 regeringsformen, föreslå Riksdagen att antaga härvid fogade förslag till lag om ändrad lydelse av § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga.

Kungl. Maj:t förbliver Riksdagen med all kungl. nåd och ynnest städse välbevågen.

**GUSTAF.**

*Gust. Sandström.*

## Förslag

till

## Lag

om ändrad lydelse av § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga.

Härigenom förordnas, att § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga skall erhålla följande förändrade lydelse:

### § 15.

Virkesägare, som bryter emot i § 3 givna föreskrifter angående virkes avbarkning, böte 20 till 50 öre eller 30 till 70 penni för varje klamp.

Överstänges gränsfloden eller är någon eljest vid flottning genom uppenbar vårdslöshet vållande till skada, hinder eller uppehåll för annan, straffas den felande, där ej ansvar efter allmän lag bör följa, med böter från och med tio till och med femhundra kronor eller från och med fjorton till och med sjuhundra mark.

Förbrytelse åtalas vid domstolen i den ort, där den timat; men är förbrytelsen begången av det ena landets undersåte i det andra och finnes ej förbrytaren i det land, där förbrytelsen blivit förövad, skall den åtalas i förbrytarens hemland vid domstolen i den ort, som är närmast den, varest förbrytelsen skett. Tvistemål rörande ersättning för timad skada må utföras antingen vid endera av här ovan för upptagande av brottmål bestämda domstolar eller ock vid domstol i den ort, där svaranden bor.

Böter, som enligt denna stadga utdömas, skola tillfalla till hälften statsverket i vartdera gränslandet.

---

*Utdrag av protokollet över justitiedepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott fredagen den 31 januari 1913.*

Närvarande:

Hans excellens herr statsministern STAAFF,  
Hans excellens herr ministern för utrikes ärendena greve EHRENSVÄRD,  
Statsråden: PETERSSON,  
SCHOTTE,  
BERG,  
BERGSTRÖM,  
friherre ADELSWÄRD,  
PETRÉN,  
STENSTRÖM,  
LARSSON,  
SANDSTRÖM.

Efter gemensam beredning med chefen för jordbruksdepartementet anförde departementschefen statsrådet Sandström i underdånighet:

»Till nästlidna års riksdag avlät Eders Kungl. Maj:t nådig proposition med förslag, bland annat, till lag angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio, och blev, sedan denna proposition av Riksdagen bifallits, nämnda lag utfärdad den 10 juni 1912. Förslaget till den i lagen innefattade stadga angående samma ämne var utarbetat av för sådant ändamål tillsatta svenska och ryska kommitterade och hade därvid avfattats på tyska språket. Det blev sedermera inom kommitterades svenska avdelning översatt till svenska samt ingick i denna översättning i det lagförslag, som den 22 juni 1911 remitterades till lagrådet, och som ligger till grund för nyssnämnda proposition. Emellertid har beträffande § 15 av stadgan en oöverensstämmelse befunnits rådande mellan den i

lagen intagna stadgans text och den tyska originaltexten, såtillvida som i den förra beloppet av böter för överträdelse av i § 3 givna föreskrifter angående virkes avbarkning angivits till 30 till 50 öre eller 40 till 70 penni för varje klamp i stället för i originaltexten upptagna 20 till 50 öre eller 30 till 70 penni för varje klamp.

Innan överenskommelse med Ryssland om godkännande av ifrågasvarande stadga kan träffas, torde följaktligen vara nödigt att ändring vidtages i berörda lagrum; och har jag därför låtit upprätta förslag till *lag om ändrad lydelse av § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga*.

Föredraganden uppläste härefter berörda förslag, lydande på sätt bilaga vid detta protokoll utvisar, och hemställde, att över detsamma lagrådets yttrande måtte för det ändamål § 87 regeringsformen omförmäler infordras genom utdrag av protokollet.

Till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan täcktes Hans Maj:t Konungen i nåder lämna bifall.

Ur protokollet:  
*Hjalmar Nyman.*

---

## Förslag

till

## Lag

om ändrad lydelse av § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga.

Härigenom förordnas, att § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga skall erhålla följande förändrade lydelse:

### § 15.

Virkesägare, som bryter emot i § 3 givna föreskrifter angående virkes avbarkning, böte 20 till 50 öre eller 30 till 70 penni för varje klamp.

Överstänges gränsfloden eller är någon eljest vid flottning genom uppenbar vårdslöshet vållande till skada, hinder eller uppehåll för annan, straffas den felande, där ej ansvar efter allmän lag bör följa, med böter från och med tio till och med femhundra kronor eller från och med fjorton till och med sjuhundra mark.

Förbrytelse åtalas vid domstolen i den ort, där den timat; men är förbrytelsen begången av det ena landets undersåte i det andra och finnes ej förbrytaren i det land, där förbrytelsen blivit förövad, skall den åtalas i förbrytarens hemland vid domstolen i den ort, som är närmast den, varest förbrytelsen skett. Tvistemål rörande ersättning för timad skada må utföras antingen vid endera av här ovan för upptagande av brottmål bestämda domstolar eller ock vid domstol i den ort, där svaranden bor.

Böter, som enligt denna stadga utdömas, skola tillfalla till hälften statsverket i vartdera gränslandet.

*Utdrag av protokollet, hållet i Kungl. Maj:ts lagråd tisdagen den  
11 februari 1913.*

N ä r v a r a n d e:

Justitieråden THOMASSON,  
GUSTAF CARLSON,  
SVEDELIUS,  
Regeringsrådet THULIN.

Enligt lagrådet tillhandakommet utdrag av protokollet över justitiedepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet den 31 januari 1913, hade Kungl. Maj:t förordnat, att lagrådets yttrande skulle, för det ändamål § 87 regeringsformen omförmäler, infordras över upprättat förslag till lag om ändrad lydelse av § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga.

Förslaget, som finnes bilagt detta protokoll, föredrogs inför lagrådet av konstituerade revisionssekreteraren Yngve Wisén.

*Lagrådet*, som icke hade att inlåta sig på någon granskning, huruvida det remitterade förslaget överensstämde med motsvarande paragraf i kommitterades förslag till stadga, lämnade lagförslaget utan anmärkning.

Ur protokollet  
*Erik Ölander.*

---

*Utdrag av protokollet över justitiedepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott fredagen den 14 februari 1913.*

N ä r v a r a n d e:

Hans excellens herr statsministern STAAFF,  
Hans excellens herr ministern för utrikes ärendena greve EHRENSVÄRD,  
Statsråden: PETERSSON,  
SCHOTTE,  
BERG,  
BERGSTRÖM,  
friherre ADELSWÄRD,  
PETRÉN,  
STENSTRÖM,  
LARSSON,  
SANDSTRÖM.

Chefen för justitiedepartementet statsrådet Sandström anmälde lagrådets genom utdrag av protokollet över justitiedepartementsärenden den 31 januari 1913 infortrade utlåtande över upprättat förslag till lag om ändrad lydelse av § 15 i den uti lagen den 10 juni 1912 angående flottning av skogsalster i gränsfloderna Torneå och Muonio intagna stadga; och hemställde föredraganden, att förslaget, som av lagrådet lämnats utan anmärkning, måtte jämlikt § 87 regeringsformen föreläggas Riksdagen till antagande.

Denna hemställan, som biträdades av statsrådets övriga ledamöter, blev av Hans Maj:t Konungen bifallen; och skulle till Riksdagen avlätas proposition av den lydelse bilaga vid detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Erik Ölander.*

---